

Declaraciones Fundamentales de la Alianza Global Wycliffe

Compilado por Susan Van Wynen, Dave Crough y Kirk Franklin
(versión 5 agosto 2022)

1. Propósito, Misión y Visión:

Somos esto – Como una comunidad de participantes en la Misión de Dios, la Alianza Global Wycliffe proporciona liderazgo, influencia y servicio dentro de los movimientos de traducción de la Biblia. (Declaración de Propósito, 2018)

Para que podamos hacer esto – En comunión con Dios y dentro de la comunidad de Su Iglesia, la Alianza Global Wycliffe contribuye a la transformación integral de las comunidades lingüísticas alrededor del mundo. (Declaración de Misión, revisión 2018)

Para que esto se haga realidad – Individuos, comunidades y naciones transformadas por el amor y la Palabra de Dios expresados en su propio idioma y cultura (Declaración de Visión Existente, 2019)

2. Valores Fundamentales

La gloria de Dios entre las naciones - Viviendo y sirviendo para la gloria de Dios, de manera que las personas de todas las naciones lo conozcan y lo glorifiquen.

Semejanza a Cristo - Siguiendo el ejemplo de Cristo en lo que somos y en lo que hacemos.

La Iglesia como Central en la Misión de Dios - Creyendo que la Iglesia es creada, llamada y equipada por Dios para discipular a las naciones.

La Palabra Traducida - Confiando en que Dios transforma las vidas a través de su Palabra traducida a los idiomas y las culturas de los pueblos del mundo.

Dependencia de Dios - Dependiendo de Dios y de su capacidad para equiparnos y sustentarnos.

Comunidad - Servir en comunidad como expresión de la unidad de los creyentes y como participantes interdependientes en ministerio holístico que facilita la traducción, el acceso y la aplicación de la Palabra de Dios.

3. Objetivos para la Alianza (establecidos por la Junta):

Enfoque: Dios y Su Iglesia – Abogar por la traducción de las Escrituras, su acceso y uso como vital para la misión integral de Dios y su Iglesia.

Enfoque: Comunidades Lingüísticas – Animar y fortalecer la cooperación interdependiente en el ministerio para que las comunidades lingüísticas puedan participar plenamente en la transformación integral de todos los pueblos.

Enfoque: Relaciones internas y externas – Reflejar, a través de todas nuestras relaciones y asociaciones, el deseo de Dios de cumplir Su misión por medio de la unidad de Su pueblo.

4. Descripciones de Términos y Conceptos:

Nota: Estas descripciones son usadas frecuentemente en la Alianza y son relevantes para las **Declaraciones Fundamentales** (en orden alfabético)

Alianza – Un colectivo de organizaciones interdependientes que están unidas entre sí por medio de un convenio formal llevado a cabo para avanzar objetivos comunes y asegurar intereses comunes. Específicamente, en nuestro contexto, la Alianza Global Wycliffe es una comunidad de organizaciones. Nuestro objetivo común es cultivar un ambiente en el cual organizaciones de ideas afines puedan participar completamente y servir juntas en la misión de Dios a través de los movimientos de traducción de la Biblia y sus ministerios relacionados. La Alianza Global Wycliffe sirve con y es parte de la Iglesia global.

Objetivos de la Junta – Los Objetivos de la Junta pertenecen a la Junta y exponen lo que la Junta espera del Equipo de Liderazgo de la Alianza. El Equipo de Liderazgo de la Alianza es responsable de estos Objetivos ante la Junta. Son declaraciones de resultados colectivas que comunican, en términos generales, hacia dónde vamos y hacia dónde queremos estar. Las metas son amplias, abstractas e intangibles (en contraste con las estrategias, objetivos y tácticas).

Colaboración – Esto tiene lugar cuando los líderes y/o personal de dos o más Organizaciones de la Alianza deciden pensar y trabajar juntos deliberadamente para lograr algo en la misión de Dios. Es un resultado de la intencionalidad de fortalecer la Amistad en la misión de Dios, lo que lleva a mayor asociación y generosidad, ya que el valor de cada socio es reconocido y afirmado. Solamente cuando la colaboración y asociación están fundadas en la verdadera comunidad que podemos ver y experimentar la intención de Dios.

Valores Fundamentales – Las actitudes y características que describen nuestra organización.

Amistad y Comunidad – Amistad con Dios, con los demás y con aquellos a los cuales hemos sido llamados a servir, es un principio misionológico fundamental para la Alianza, ya que da Gloria a Dios y sirve como una demostración visible del reino de Dios. La Amistad tiene lugar dentro de la comunidad, y también crea y profundiza la comunidad. La

comunidad de la Alianza comparte características y compromisos comunes (Visión, Misión, Valores, etc.) que une a todas las Organizaciones de la Alianza entre sí.

Mentalidad de Liderazgo Misional Global – Este liderazgo busca comprender qué significa ser parte de la comunidad global, para trabajar y orar, vivir y servir entre sí en la misión de Dios. Este es un proceso continuo, refinado e informado a través de la apertura y el discernimiento del Espíritu Santo. Este liderazgo debe ser valiente, equipado con una mentalidad bíblica y teológica, junto con la capacidad de comprender el contexto cultural cambiante que lo rodea.

Misión Holística – Esta sigue el ejemplo de servicio de Cristo a la persona completa. Reconociendo que todas las personas tienen necesidades físicas, espirituales y emocionales, la misión y el ministerio holístico desea ver personas y comunidades completas a medida que todo el Evangelio se vive en todas las facetas de la vida.

Misión Integral – La ‘proclamación y demostración del Evangelio’ (definición proporcionada por la Red Micah). En este contexto la palabra ‘misión’ o ‘misiones’ se refiere a misiones *ecclesiae* (*de la iglesia*), los emprendimientos de la Iglesia. Esto se refiere a formas particulares, relacionadas a tiempos, lugares o necesidades específicas de participación en la *mission Dei* (adaptado de D. Bosch, 1991, *Transforming Mission*, pág. 10). La palabra ‘integral’ se usa en reconocimiento de la diversidad y el rango de aspectos y expresiones ministeriales que son esenciales y que deben integrarse para un ministerio realmente holístico que glorifique a Dios y comparta la verdad y el amor de Dios con todos los pueblos.

Nota: Misión Holística y Misión Integral son esencialmente lo mismo y pueden intercambiarse en algunos contextos. Hemos escogido usar ambos, dependiendo del contexto. Integral resalta la diversidad y las partes incluidas, mientras que, Holística resalta el aspecto ‘toda la Iglesia, todo el Evangelio, todo el mundo’.

Institución – Representa las herencias de propósitos valiosos con reglas y obligaciones morales (de H Hecló, 2008, *On Thinking Institutionally*, pág. 38). La institución se enfoca en preservar y proporcionar estructuras para salvaguardar los propósitos centrales.

Peregrinaje – El peregrinaje de la Alianza es nuestra participación continua con Dios en Su Misión, Su invitación y bajo Su dirección.

Missio Dei (Misión de Dios) – La auto-revelación de Dios como Él que ama al mundo, el involucramiento de Dios en y con el mundo, la naturaleza y actividad de Dios, que abarca tanto la iglesia como el mundo, y en la cual la Iglesia tiene el privilegio de participar. ‘Missio Dei enuncia que Dios es Dios-para-las personas (D Bosch, 1991, *Transforming Mission*, pg. 10).

Reflexión Misionológica – La contribución misionológica al movimiento de traducción de la Biblia es para analizar las prácticas, las intenciones, las actitudes, el mensaje y los métodos. Reconocemos que la traducción de la Biblia es una de las facetas general de la

missio Dei (misión de Dios). Buscamos la guía y dirección de Dios para discernimiento y sabiduría. Modelamos y animamos a las Organizaciones de la Alianza y a sus líderes y personal para que participen en la reflexión misionológica.

Misión – (en referencia a la **Declaración de Misión** de la Alianza) Nuestra Misión es la naturaleza específica de nuestra participación en la misión de Dios hacia la Visión y para la Gloria de Dios. Nuestra Misión identifica QUÉ hace la Alianza en lo que respecta a su participación en la misión de Dios.

Intención Misional – CÓMO la Alianza lleva a cabo su Propósito. Esto conecta nuestra identidad (QUIÉNES somos y PORQUÉ existimos) al propósito de Dios en bendecir a las naciones, enfocando nuestros corazones, mentes y acciones en las preocupaciones, contextos y/o causas a las cuales Dios nos ha llamado.

Misión Policéntrica – La Alianza reconoce y fomenta centros de influencia autorregulables dentro la estructura singular de la Alianza. Esto sucede a medida que varios centros de poder, importancia, influencia, liderazgo, autoridad e ideología apropiados acontecen dentro de la más extensa Alianza. Tales centros de influencia son para ayudar al bien mayor de los movimientos de traducción de la Biblia.

[Nueva] **Comunidad Polifónica** – La Alianza es muchas voces escuchando y armonizando entre sí como amigos en la misión de Dios. Dios guía por medio de Su Espíritu, y Él habla a través de cualquier número de personas sin importar su papel, estatus o cultura. Por consiguiente, la comunidad de la Alianza experimenta la belleza de la diversidad dentro del cuerpo de Cristo y como cada parte se mezcla dentro de la sinfonía de las cuerdas de voces.

Declaración de Propósito – Describe QUIÉNES somos, quién necesitamos ser y qué necesitamos hacer, a fin de abordar nuestra Visión y Misión. La Declaración de Propósito describe brevemente la forma y funciones de la Alianza. En este sentido es también una declaración de identidad.

[Nueva] **Shalom** – Es una visión de comunidades transformadas donde se reconcilian todos los tipos de relaciones entre las personas y Dios, consigo mismos, entre sí y con la creación de Dios. Es una comunidad auténtica y acogedora que muestra tranquilidad, integridad y unidad, y donde los participantes desarrollan completamente su potencial, ya que ellos están seguros, atendidos y son respetuosos entre sí. Es una visión de personas de todas las naciones compartiendo equitativamente la preocupación amorosa de Dios, de que ninguna persona, grupo de personas, idioma o nación está sobre otra a los ojos de Dios. Es una declaración de que Dios usa la Palabra traducida como el medio fundamental para la transformación holística o integral.

Mayordomía y Generosidad – La Alianza proporciona espacio intencional para fortalecer la amistad que lleva a una mayor colaboración, asociación y generosidad, ya que se reconoce y afirma el valor de cada Organización de la Alianza. La generosidad se convierte en una respuesta natural, ya que la Alianza vive y sirve en comunidad. La buena mayordomía se convierte en el comportamiento habitual de amigos sirviendo juntos en la

misión de Dios. La mayordomía y generosidad abarcan toda la vida e incluye tiempo, servicio, compasión, gracia y todo nuestro ser, no solamente finanzas. La mayordomía y generosidad visualizan a toda la Iglesia de Dios como dadores y receptores.

Tercer Espacio – Deliberadamente creando espacios que hacen posible que diferentes grupos dentro de la Alianza se unan para reconocer, explorar, discutir, comprender, celebrar, reconciliar y crear nuevas amistades, ideas y conceptos en y para la misión de Dios. Es necesaria cada parte del cuerpo, y nuestro papel ha sido asegurar que el cuerpo sea saludable, efectivo y crezca. En lugar de abordar un conflicto o decisión en un sentido binario: de una manera 'correcta' o de una manera 'equivocada', el método preferido es negociar una tercera manera. Esto crea cooperación interdependiente de dar y recibir, y servir juntos a través del movimiento global de traducción de la Biblia. De esta forma, todas las partes demuestran respeto y dignidad en asociaciones auténticas que están basadas en la amistad genuina en misión.

Transformación – Los procesos a través de los cuales Dios reconcilia a las personas Conigo Mismo, entre sí, y con toda Su creación para que puedan experimentar la totalidad que Él pretendía para ellos a través de Cristo y de ese modo traer gloria a Sí Mismo.

Movimiento/s de Traducción – El apoyo y la acción colectiva para la traducción de la Biblia es una faceta clave de la participación de la Iglesia en la misión de Dios. Los movimientos de traducción de la Biblia no son "propiedad" ni son controlados por ningún líder o grupo, sino que son guiados e influenciados por seguidores de Cristo que discernen, comprometidos con el objetivo de que todas las comunidades lingüísticas tengan acceso a las Escrituras en un idioma que entiendan claramente.

Visión – Nuestro futuro deseado, nuestro punto focal convincente; una descripción de lo que nos gustaría ver que suceda fuera de nosotros en el futuro como resultado de nuestra participación en la misión de Dios. Nuestra visión nos dice POR QUÉ existe la Alianza.